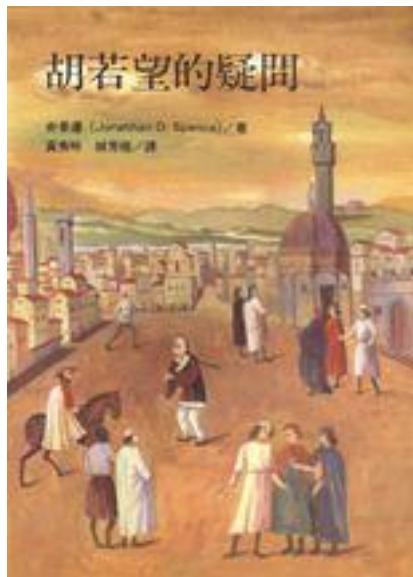


# 胡若望的疑問



[胡若望的疑問 下载链接1](#)

著者:[美] 史景遷

出版者:時報文化

出版时间:2011-8-21

装帧:平裝

isbn:9789571354279

十八世紀，廣州人胡若望隨傳聖澤神父來到法國，卻被當成瘋子囚禁在精神病院長達兩年半。

「為何將我囚禁？」這是胡若望的疑問，也是歷史的疑問。

國際知名的中國近現代史大師史景遷，以細膩手法還原三百年前中國與歐洲風貌，再現東西文化交會的衝擊場景。

潛心鑽研中國典籍的耶穌會神父——傅聖澤，在找不到合適的典籍抄寫員，又急著要由中國趕回法國的情況下，雇用原於廣州擔任教廷傳信部守門人的胡若望，協助神父研究從中國帶往歐洲的十一箱中文書冊。然而，就在越洋航程與等待研究作業開始期間，胡氏的生活習慣與行為異於常人，在歐洲期間讓傅聖澤頗為頭痛，最後只好將胡氏囚禁於法國夏宏通精神病院長達兩年半。之後才返回中國結束這場奇異的旅程。

關於胡若望的事蹟與相關資料，現藏於世界三大檔案庫：羅馬的梵蒂岡教皇圖書館、倫敦的大英圖書館，以及巴黎的外交檔案室。史景遷細膩爬梳史料、抽絲剝繭，藉由敘述胡若望與傅聖澤這兩個歷史人物，重建十八世紀教廷背景、中國對於西方宗教的立場。而流暢優美的寫作筆法，將三百年前的法國與中國風俗文化描寫得栩栩如生、歷歷在目，也進一步勾勒出東西文化交會的衝擊場景。

作者介绍:

史景遷 (Jonathan D. Spence)

一九三六年出生於英國，是國際知名的中國近現代史專家，自一九六五年於美國耶魯大學歷史系任教，二〇〇八年甫退休。著作極豐，包括《追尋現代中國》、《雍正王朝之大義覺迷》、《太平天國》、《改變中國》、《康熙》、《天安門》（以上由時報文化出版）、《大汗之國：西方眼中的中國》（商務）、《婦人王氏之死》（麥田）、《利瑪竇的記憶宮殿》（麥田）。

陳信宏

國立台灣大學外國語文學系畢業。曾獲全國大專翻譯比賽文史組首獎、梁實秋文學獎及文建會文學翻譯獎等翻譯獎項，目前為專職譯者。譯有《裸女》、《滾滾豬公》、《幸福建築》、《我愛身分地位》、《我可以把妹妹煮來吃嗎？》、《好思辯的印度人》、《幸福的歷史》、《品牌思考很簡單》、《101個兩難的哲學問題》、《猿形畢露》、《66億人的共同繁榮》、《最後的演講》、《只有這本！必讀的西方五大哲學家經典》、《一把鑰匙，走進哲學》等書。

目录: 序

第一章 內文的疑問

第二章 啓程

第三章 海上之旅

第四章 上岸

第五章 鄉間

第六章 巴黎

第七章 奧爾良

第八章 前往夏宏通的路上

第九章 囚禁

第十章 獲釋

第十一章 返鄉

注釋

· · · · · (收起)

[胡若望的疑問](#) [下载链接1](#)

标签

史景迁

历史

汉学

台版书

海外中国研究

歷史

美國

美@史景迁 (Jonathan\_Spence)

评论

三星给原文，一星给翻译，写得像散文般的小说

---

尽管是故事的体例，作者却严守史学原则，做到言出有据。也因如此，颇可凭依的大量傅圣泽相关史料淹没了胡若望区区一封书信的踪迹，作为传主，他在书中的面目反而辨认不清。没有自述，没有追忆，没有心理活动，他的种种行为在他人的描述下更显怪异和特出。在信息不对称，文明不对等，国家不对话的大背景下，我们只见他一次次拒绝出发，一次次出走，一次次发疯，却无任何可靠的解释。于是胡若望的疑问，变成作者和每个读者的疑问。

---

台版竖排，一夜读完，叙事节奏确实有点像小说，只有一些场景的描写表明作者的史学取向。

---

1 不知道作者想表达什么 2 中国人当时在欧洲地位挺高 3  
西方传教士和清朝门卫之间的冲突好像不能用文化观念差别去解释 不对等

胡若望这个流氓无赖最大的好运便是当时他的国家无比强大，强大到他的任何任性行为总会受到宽容对待。

其实颇为简单平淡的一个故事，作者采用小说的手法，开头先是倒叙，引起兴趣，后面再按照时间顺序介绍故事。感觉康熙大帝时期国人的地位还是很高的，至少出门在表现的行为举止和被对待的是挺不错的。

傅圣泽对于中国的疯病所知不多，但他二十二年前的夏季在江西事奉之时，曾经见过一个案例。[她外表上看起来完全正常，饮食的胃口都很好，也能管理家中的事务，言行举止也都相当征程。不过，她常在意想不到的时候突然发疯，说起某些遥远或者根本不存在的事物，仿佛那些事物就在她面前，而且她亲眼看到了一样]

坐在诚品看的书，旁边几个男生走过来坐下然后离开……就是看得太入神，错过了艳遇的机会，泪奔~

作为一个自幼苦读孔孟的读书人，还是一个深谙教义的天主教徒，胡若望在旅法途中一系列令人啼笑皆非的行为完全不可理喻

胡若望确实言语癫狂，行为怪异，不似一个受教化的知识份子。他的言行，确实要把周围的人逼疯。中西交流初期，小人物的疯癫，是否给巴黎人留下中国人疯狂的第一印象。

象侦探一般从各种线索拼和出一个普通人的不寻常经历，这个过程让人感受到历史研究的魅力。

[胡若望的疑問 下载链接1](#)

书评

“玉肌隐现”的女护士在哪里？乔纳森

史景迁《胡若望的疑问》（黄秀吟、林芳梧译，唐山出版社1996年5月第一版）一书的台湾译本，差不多已出版了十年，最近内地又推出了新的中译《胡若望的困惑之旅：18世纪中国天主教徒法国蒙难记》（吕玉新译，上海远东出版社2006年2月…

这本书当然是冲着史景迁去读的，不过看完以后，老实说，不太明白史景迁为什么要写这么一本书。

当然，按史景迁自己讲，胡若望这个人的遭遇有它极其特殊之处：他是那么一个平庸的小人物，甚至有疯病，没有任何一技之长，在正常情况下，他的人生如草芥，根本不值得流传后世。可…

今天有人截取了本书的一段，问我能不能读懂这段话是什么意思，这段话是：

我实在想破脑袋也想不出到底方济各会的什么别称可以和“圣公会”同音异字，于是我找来这本书阅读，希望从中找到有用的帮助。结果没相当，首先是给我当头来了一棒——你知道这个译者说的“圣公会”是什么…

《胡若望的疑问》讲述的是一段中国人走近西方文明的境遇历史。史景迁立足于丰富史料，流畅而浅白地将历史以故事的面具加以叙述，通篇下来有时间地点，有人物情节。傅圣泽的身份是神父，他背负的职责是传教，还有研究中国的经史子集和宗教礼仪，他要带着自己的研究成果返回西…

明朝末年，西方的天主教经澳门传入了中国（澳门和广东也是本书故事的起点），比如被称为“中国天主教开拓者”的意大利传教士利玛窦，就是在万历年间进入中国的，他和后来官至文渊阁大学士的徐光启结下了深厚友谊，徐光启不仅在利玛窦的影响下受洗成为了一名基督徒，利玛窦还传…

这是件真实的故事，1722年康熙年间，一个广东人胡若望去了法国，其间被囚禁在疯人院二年半，最后在1726年他回到了广州。这是作者根据档案整理出来的，可读性差一些，权且当纪实日志来看。

就像序言说的，这么一个普通人的一段经历却被详细记载在世界三大档案库里，简直是一件令…

17世纪20年代，一个广州人在巴黎的疯人院被关了3年时间，当得知将被释放时，他问了一句：为什么把我关起来？这就是远在鸦片战争之前一个中国人发出的疑问。

胡若望是一个低级文人，去欧洲一是为了见罗马教宗，二是为了写点游记，他的疑问是

在为自身莫名其妙的遭遇讨个合理解释...

用不到一週時間將本書看過，除需不時查閱書後註釋外，閱讀體驗尚佳。時報文化版中譯本之文筆，可謂流暢。誠如諸網友所言，該書所引之資料多出自傅聖澤一方，而胡若望一方之資料僅有一兩封書信。此種失衡現象之原因，可能是當時資料保存不完備，亦可能是傅聖澤等人並...

宽泛的讲，此书从个人之间交往为立足点，展示了18世界中国人与西方世界的交流。作者是很会讲故事的，添枝加叶显得都很自然而不做作。只是，看完书后，我有些感慨，历史究竟在哪里？

作者很庆幸傅圣泽牧师即便自己很生气，但还是尽量保留了他和胡若望之间交往的历史证据，功...

史景迁 (Jonathan D. Spence) 是一个讲故事的高手，其中国研究系列都是从故纸堆中翻检、整理、重叙的中国故事。读了其中的两本：《王氏之死》 (the Death of Woman Wang) 和《胡若望的困惑之旅》 (the Question of Hu)。两本书都是以时代背景中的小人物为核心，以他们的故...

觉得这本书的写法已经不是很新鲜的东西了，毕竟从70年代历史的叙事复兴以来，小而纵深的写法，借鉴文学的口吻，以叙事作为事件的核心、以档案为主要材料……都是比较常用的历史写作手法和材料来源。

这本书其实和宗教联系很紧密，可惜我对此了解不多，也不欲从这个角度切入。 ...

描绘出了一个迷茫怪诞的胡若望，却并没有给出为什么，甚至鲜有尝试，最后的结果是读者比胡若望以及神父还要疑惑。也许这对于将胡若望这一具有奇妙经历的普通人引入大众视野有所裨益（这也是为什么给出三星的主要原因），但是对于一般读者，则过于匮乏。或许对当时中国和西欧社...

史景迁从一开始就没想讲一个对等的故事。且抛开东西文化背景不谈，故事的两个主角---胡若望和富凯，就不是对等的关系，尤其在知识层面上。一个是教堂的门卫，粗通笔墨，一个是教会神职人员，知识分子。史景迁明显在认同感上倾向后者。作为一个仆从

，胡若望的怪诞、叛逆几乎...

---

以小见小之作。的确，关于中国天主教徒充满坎坷的朝圣之旅的著作会被想当然地认为反映了文化差异和跨文化传播的曲折，大多数基于后殖民主义的评论批判这本书的记述充满不平等，将胡若望视为被隔绝的疯癫者，失语的凝视对象也是依据这一假设。然而，鉴于本书对胡若望其实着笔不...

---

一家之言。公说公有理

，婆说婆有理。也许让胡若望来写，不免又是一番景象。中西方文化的差异从各方面体现出来。不否认胡若望作为一个没有见过世面，粗鄙不堪，甚至可能会有些恶习及人格缺陷的1723年的中国人，多少是有他的各种问题。但不能否认，一个西方教士，一个东方信徒， ...

---

翻译得不好，影响了这本书的可读性，里面有很多汉语里不会出现的长句子，翻译腔浓厚。如果可以看到台湾人翻的就好了。

不过书里介绍当时传教士在中国的活动和生活，挺新鲜的。都是不会出现在历史教科书里的历史。好像是有一种三百多年前的记录片感觉。

---

胡若望，或John Hu，又或Giovanni

Hu，男，广东人，四十多岁，天主教徒。既不是第一个从海上到达欧洲的中国人，也没有留下任何可资炫耀的成绩，胡若望在康熙雍正年间的这次欧洲之旅无声无息。如果不是史景迁把他从罗马教廷的陈年旧帐中扒拉出来，抖抖灰尘，恐怕他的游（...）

---

[胡若望的疑問 下载链接1](#)